SECTION 4A

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW: AMERICAN SIGN LANGUAGE

(SLPI: ASL)

INDIVIDUAL RATER PROCEDURE RATER WORKSHEET SAMPLES

Frank Caccamise and William Newell
National Technical Institute for the Deaf (NTID) and Washington School for the Deaf (WSD)

March 2010 (11th ed.)

www.ntid.rit.edu/slpi
# TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION ........................................................................................................ 1

INDIVIDUAL RATER WORKSHEET SAMPLES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Superior Plus</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Superior</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced Plus</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate Plus</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival Plus</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival Plus</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Novice Plus</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Novice</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>No Functional Sign Skills</td>
<td>24</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INTRODUCTION

This section provides 12 SLPI Individual Rater Procedure Worksheet samples (pages 4-25).

Readers are referred to Section 4B for the following information:


2. Guidelines for Completing SLPI Rater Worksheets – These guidelines are followed in the sample worksheets in this Section.

3. Reviewing SLPI Rater Worksheets: Guidelines for SLPI Coordinators – All SLPI Team members are encouraged to use these guidelines.

Note: Many programs use ranges when reporting Official Ratings to SLPI candidates. For example, most programs use the Advanced Plus-Superior Plus Range and some use the Novice Range. For programs that report Official Ratings this way:


In SLPI Notebook Section 7 see SLPI Paper #16: Options for Reporting SLPI Ratings, for additional discussion of the above.
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: ______________________ RATING DATE: __________ DATE __________
INTERVIEWER: __________________ NAME __________________ RATER: __________ NAME __________
RATING: __________ Superior Plus ________ (Considering both Function and Form)

1. Functional Range: [ ] Above Intermediate or [ ] At Intermediate or [ ] Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   [X] Superior Plus: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   [ ] Advanced Plus
   [ ] Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   [ ] Intermediate Plus
   [ ] Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   [ ] Survival Plus
   [ ] Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   [ ] Novice Plus
   [ ] Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   [ ] No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings: __________ Superior Plus ________ Superior
   (considering both function and form)
   Form Supports Function

4. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? ____________________________ native-like

   [ ] __________ sign selection errors based on meaning:

   Overuse of [ ] __________ initialized signs:

   [ ] __________ fingerspelled words with standard signs:

   B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency

   How clear? ____________________________ native-like Rate __________ normal __________

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): [ ] __________
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Native-like use of many sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate’s Comprehension

Native-like comprehension of sign language produced by interviewer at a normal rate, with repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

<table>
<thead>
<tr>
<th>CANDIDATE:</th>
<th>NAME</th>
<th>RATING DATE:</th>
<th>DATE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INTERVIEWER:</td>
<td>NAME</td>
<td>RATER:</td>
<td>NAME</td>
</tr>
<tr>
<td>RATING:</td>
<td>Superior</td>
<td>(Considering both Function and Form)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. **Functional Range**: Above Intermediate  or  At Intermediate  or  Below Intermediate

2. **Functional Descriptor**:
   - [x] Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings**:
   - Superior  Advanced Plus
   - Form Supports Function

4. **Linguistic Factors (Form)**:

   **A. Candidate’s Vocabulary Knowledge**

   How broad? very broad

   [ ] Ø sign selection errors based on meaning:

   Overuse of [ ] Ø initialized signs:

   [ ] Ø fingerspelled words with standard signs:

   **B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency**

   How clear? near native-like Rate normal

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): [ ] Ø
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

**Excellent** use of many sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate’s Comprehension

**Excellent** comprehension of sign language produced by interviewer at a **normal** rate with ___ repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: NAME RATING DATE: ______ DATE ______
INTERVIEWER: NAME RATER: NAME
RATING: Advanced Plus (Considering both Function and Form)

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   - Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings: Advanced Plus Advanced
   (considering both function and form)
   Form Supports Function

4. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? very broad

   itledBorder: sign selection errors based on meaning:

   Overuse of initialized signs:

   fingerspelled words with standard signs:

   B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency

   How clear? Rate normal

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.):
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

**Very good** use of **many** sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play.

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation.

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time.

4) Repetition of sign verb movement for repeated action.

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals.

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline).

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events.

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments.

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions.

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth).

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate’s Comprehension

**Very good** comprehension of sign language produced by interviewer at a **normal** rate with **Ø** repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN COMMUNICATION PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: NAME RATING DATE: DATE
INTERVIEWER: NAME RATER: NAME
RATING: Advanced (Considering both Function and Form)

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   - Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings: Advanced Intermediate Plus
   (considering both function and form)
   Form Supports Function

4. Linguistic Factors (Form):
   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? broad

   OVERWELMED, KNOW-NOTHING, FASCINATED, LOVE-IT, TRANSFER, NEAT, NOT RESPONSIBLE, SEARCH-FOR, DISAPPOINT, BROKE

   Ø sign selection errors based on meaning:

   Overuse of a few initialized signs:
   GRADE, COLLEGE

   Ø fingerspelled words with standard signs:

   B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency

   How clear? clear Rate near-normal to normal

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): a few
   REMODEL, DELICIOUS, FIX
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Good use of many sign language grammatical features, including
1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play
   space and body shifts to separate groups (STUDENTS-rt., TEACHERS-1t.);
   space, indexing, and eye gaze to discuss courses and hobbies

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:
   TEACH-rt., DRIVE-lt., CALIFORNIA, TELL-me, INFORM-them

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
   READ-carefully, EXPAND-gradually, WALK-slowly

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:
   FLY+++ , GIVE+++ , READ+++ 

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:
   BOOK++, AIRPLANE++, MORNING-sweep, FRIDAY-sweep

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):
   3-WEEK, 2-WEEK-AGO

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:
   listing and body shifts for family members and job responsibilities
   use of FINISH and body shifts to separate sequence of events

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:
   rh?: ME LEAVE EARLY. WHY? EMERGENCY neg. at end of comment
   ME TEACHER NOT
   ALL-DAY WORK ME TIME-6 FINISH

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:
   CL:33 for cars in a row, CL:BB for stacks of books, CL:B for pictures on wall

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):
    RECENTLY-very, UNDERSTAND-neg.

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate’s Comprehension

Good comprehension of sign language produced by interviewer at a normal rate with ø repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN COMMUNICATION PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: ________________________ RATING DATE: __________
INTERVIEWER: _____________________ RATER: ______________

RATING: Intermediate Plus (Considering both Function and Form)

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   - Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings: Advanced -------- Intermediate Plus
   (considering both function and form)
   Form does not support Function; therefore final rating one level below Function.

4. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? fairly broad
   OBSERVE, ANALYZE, TEST, PLACEMENT, SCHEDULE, INTERVIEW, SUBSTITUTE, FOOTBALL
   a few sign selection errors based on meaning:
   GRADUATE (verb) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL, NO (negative) for NONE (quantity)

   Overuse of a few initialized signs:
   HAPPEN, WAY, REALLY
   Ø fingerspelled words with standard signs:

   B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency

   How clear? clear Rate moderate-to-normal
   Sign production errors (How many?: a few, some, etc.): a few
   MEASURE, PROGRAM, MAXIMUM; fsp. sometimes not clear
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

   D. Candidate’s Use of Grammatical Features

   Fairly good use of several sign language grammatical features, including
   1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play
      WORK-it., HOME-rt., SISTER THERE-rt. BROTHER THERE-rt.
      space and indexing for room locations
   2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:
   3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
      LARGE-really, HOUSE-very-large, TOWN-small
   4) Repetition of sign verb movement for repeated action:
      LOOK-AT++, SEARCH+++-sweep
   5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:
      HOUSE+++, MONDAY-sweep, WEEK++
   6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):
      AGE-4, 2-MONTHS
   7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:
   8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:
      TEACH ALL-DAY 8-3, FINISH
   9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:
      CL:11 for walking together
   10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):
   11) Other:
   12) Problems:

   E. Candidate’s Comprehension

   Good comprehension of sign language produced by interviewer at a moderate to normal rate with a few repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: ________________________ RATING DATE: ____________
INTERVIEWER: ________________________ NAME: ________________
RATER: ________________________ NAME: ________________
RATING: Intermediate (Considering both Function and Form)

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   - Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings: Intermediate, Survival Plus (considering both function and form)
   - Form Supports Function

4. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge
   
   How broad? good knowledge of basic signs
   
   SCIENCE, TEACH, MATH, CLASS, SKILLS, MORNING, PARENTS, FAMILY, GROW-UP, NEW-YORK
   
   Some sign selection errors based on meaning:
   
   NO for NONE, LAST (final) YEA for LAST/PAST YEAR, ABOUT (preposition) for ABOUT/APPROXIMATELY, GRADUATE (verb) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL,
   VIDEOTAPE (noun) for VIDEOTAPE (verb)
   
   Overuse of a few initialized signs:
   COLLEGE, FUTURE, FRUSTRATED
   
   Ø fingerspelled words with standard signs:

   B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency

   How clear? fairly clear Rate moderate

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): some
   SCHEDULE, PROJECT, BECOME, INTERPRET
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Fair use of several sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

   TEACH COLLEGE THERE-rt., STUDENT-rt., TEACHER-lt

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

   ATTEND-rt., MOVE-lt.

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

   BEAUTIFUL-really, STUDY-for-long-time

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

   WORK+++; GO-TO+++;

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

   NIGHT-sweep

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

   3-YEARS, 2-WEEKS-AGO

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

   CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

    WH-? WHERE WORK YOU?

11) Other:

12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN

E. Candidate’s Comprehension

Good comprehension of sign language produced by interviewer at a moderate rate with a few repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: ___________________________ RATING DATE: ___________
INTERVIEWER: _________________________ RATER: ________________
RATING: _______________________________ (Considering both Function and Form)

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   - Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings: Survival Plus ———— Survival (considering both function and form)

4. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge
   How broad? __________ fair knowledge of basic signs
      ENCOURAGE, HELP, LIVING, SKILLS, INTERVIEW, ADVISE, TEACH, SEND, PARENTS, GROW-UP
   __________ a few __________ sign selection errors based on meaning:
      SOME + TIME for SOMETIMES, SOME + ONE for SOMEONE, LOVE (affection) for LOVE-IT

   Overuse of __________ several __________ initialized signs:
      YARD, LAKE, HIGH WAY, ARE, IS, WE, COLLEGE
   __________ a few __________ fingerspelled words with standard signs:
      GRADUATE, BUSINESS

   B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency
   How clear? __________ generally clear __________ Rate __________ moderate

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): __________ some
      ANIMAL, BICYCLE, CHANGE, RESTAURANT, 21; also E, P, and Q mispronounced
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

<table>
<thead>
<tr>
<th>Basic-to-fair</th>
<th>of</th>
<th>some</th>
</tr>
</thead>
</table>

use of some sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

CAR THERE-right., BICYCLE THERE-left.

Body shifts and space for different groups (wife’s family to right. and his family to left.)

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

HOUSE+++,

BOOK+++,

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

listing and body shifts for job responsibilities and family members

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

CL:3 for BICYCLE; CL:G and CL:1 for describing bicycle but not controlled

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yesno?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

UNDERSTAND-aff., WORK YESTERDAY-neg.

11) Other:

12) Problems: primarily English Word Order (EWO)

E. Candidate’s Comprehension

Fairly good comprehension of sign language produced by interviewer at a moderate rate with a few repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

<table>
<thead>
<tr>
<th>CANDIDATE:</th>
<th>NAME</th>
<th>RATING DATE:</th>
<th>DATE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INTERVIEWER:</td>
<td>NAME</td>
<td>RATER:</td>
<td>NAME</td>
</tr>
</tbody>
</table>

RATING: **Survival Plus** (Considering both Function and Form)

1. **Functional Range:**
   - Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   - Superior/ Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - **X** Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings:**

   **Intermediate Plus** ---------- **Intermediate**

   (considering both function and form)

   Form “far below” Function; therefore, final rating two levels below Function; this is rare and may indicate interview was not well done.

4. **Linguistic Factors (Form):**

   **A. Candidate’s Vocabulary Knowledge**

   How broad? **knows many signs**

   **COUNSELOR, FORMAL, NORMAL, DISCIPLINE, EXPERIENCE, SCHEDULE, family members, VACATION, HOME**

   **many** sign selection errors based on meaning:

   **FUN for FUNNY, DESTROY for WASTE, GRADUATE (verb) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL,**
   **SOME + TIME for SOMETIMES, RIGHT (correct) + NOW for right-NOW, SENT for ADVISE**

   Overuse of **several** initialized signs:

   **IT, SHE, HE, HIM, STREET, RIVER, IS, ARE**

   **Ø** fingerspelled words with standard signs:

   **B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency**

   How clear? **fairly clear**

   Rate **moderate-to-normal**

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): **several**

   **COURSE, CRY, FREE, CHALLENGE, numbers (21, 1997, IB, etc.); fsp. sometimes not clear and hand high in signing space when fsp.**
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

<table>
<thead>
<tr>
<th>Basic use of</th>
<th>some</th>
<th>sign language grammatical features, including</th>
</tr>
</thead>
</table>

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

   space and indexing: LEAVE CA THERE-lt., GO TO NY THERE-rt.

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

   MOVE-rt., GO-to-lt.

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

   BEAUTIFUL-very

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

   MOVE+++, COMPLAIN+++, ADD-TO+++

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

   BOOK+++ 

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

   2-MONTHS-AGO, 3-WEEKS, 2-YEARS

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

11) Other:

12) Problems: **Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN; overuse of ON (FOCUS-ON + ON, DEPENDS-ON and ON)**

E. Candidate’s Comprehension

   **Fairly good** comprehension of sign language produced by interviewer at a **moderate-to-normal** rate with **some** repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: NAME  RATING DATE: DATE

INTERVIEWER: NAME  RATER: NAME

RATING: Survival (Considering both Function and Form)

1. Functional Range:
   Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   Advanced Plus
   Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   Intermediate Plus
   Intermediate: generally responds in 3- to 5-sentence conversations; conversation fairly shared for social and work topics
   Survival Plus
   Survival: generally 1- to 3-sentence responses with many questions by interviewer required
   Novice Plus
   Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings: Survival Novice Plus
   (considering both function and form)
   Form Supports Function

4. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? fair knowledge of basic signs
   DEPT., CHANGE, TEACH, THIRD, WHEN, START, WORK, SOON, FINISH, NEVER

   several sign selection errors based on meaning:
   MY for ME/I, DO-DO? for DO (action), SUCCESS for ANNIVERSARY, FROM for FOR,
   NO for NOT, USE-TO for USUALLY, NEWSPAPER for MAGAZINE

   Overuse of a few initialized signs:
   PUBLICITY, REALLY

   a few fingerspelled words with standard signs:
   COMMUNITY, INTERPRETER, TUTOR

   B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency

   How clear? generally fairly clear Rate slow-to-moderate

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): some
   WRITE, 7, BUT, YES, elbows held too close to body restricting use of signing space
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

- Basic use of a few sign language grammatical features, including
  
  1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play
    WORK THERE-rt.

  2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

  3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
    NOW-right, ONCE-IN-A-WHILE, BUSY-very

  4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

  5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

  6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):
    6-MONTHS

  7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

  8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

  9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

  10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):
    YES-aff.

  11) Other:

  12) Problems: primarily English Word Order (EWO)

E. Candidate’s Comprehension

- Fair comprehension of sign language produced by interviewer at a slow-to-moderate rate with some repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: ____________________  RATING DATE: ____________
INTERVIEWER: _________________  RATER: ________________
RATING: ___________ Novice Plus  (Considering both Function and Form)

1. Functional Range:  Above Intermediate  or  At Intermediate  or  Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   — Superior/ Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   — Advanced Plus
   — Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   — Intermediate Plus
   — Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   — Survival Plus
   — Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   — Novice Plus
   — Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   — No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings:
   Survival ________ Novice Plus ________ (considering both function and form)
   Form does not support Function; therefore, final rating one level below Function

4. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

      How broad? ______ knows some basic signs
      HORSE, TEACH, FAMILY, CHILDREN, STUDENT, MORNING, MONDAY

      ______ some sign selection errors based on meaning:
      SOME + THING for SOMETHING, SOME + ONE for SOMEONE, HAVE + TO for HAVE-TO,
      MY for ME/I, LAST (final) for LAST/PAST WEEK

      Overuse of ______ some initialized signs:
      HAVE, LOOK, SO, REALLY

      ______ a few fingerspelled words with standard signs:
      COURSE, MAJOR, BUSINESS

   B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency

      How clear? ______ fairly clear ______ Rate ______ slow-to-moderate

      Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): ______ many
      SISTER, BROTHER, REMEMBER, HOME, STATE, CITY, SCIENCE, SCHEDULE;
      stiff/rigid movement when signing and move/throw hand forward when fsp.
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Very basic use of a few sign language grammatical features, including:

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

   WORK THERE-rt.

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

   GO+++, WORK+++

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

   NO-neg., TEACHER-aff., CHILDREN-neg.

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate’s Comprehension

Able to understand basic questions comprehension of sign language produced by interviewer at a slow-to-moderate rate with some repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _______________________ RATING DATE: ____________
INTERVIEWER: ___________________ RATER: _______________

RATING: Novice (Considering both Function and Form)

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   ______ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   ______ Advanced Plus
   ______ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   ______ Intermediate Plus
   ______ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   ______ Survival Plus
   ______ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   ______ Novice Plus
   ______ X Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   ______ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings: __________ Novice (considering both function and form)

   If Function Novice, only one possible final rating, Novice

4. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

      How broad? __________ knows some basic signs _____________
      WEEK, NO, YES, READ, BOOK, LEARN, HOUSE CAT, 1, 3, 5

      ______ some _______ sign selection errors based on meaning:
      HAVE + TO for HAVE-TO, SOME + TIME for SOMETIMES, BENEFIT for VOTE,
      SOME + THING for SOMETHING

      Overuse of ______ Ø _______ initialized signs:

      ______ some ______ fingerspelled words with standard signs:
      FUN, VACATION, PROGRAM, RECOMMEND

   B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency

      How clear? __________ able to produce some understandable responses ______ Rate ______ slow

      Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): ______ many____
      STUDENT, KIDS, FAST, COMPUTER, SISTER, SON, FALL, LIKE, EASY, numbers;
      fsp. often not clear
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

**Very basic** use of **a few** sign language grammatical features, including:

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

   **THERE-It. WORK, HOUSE THERE-It.**

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

   **ENJOY-really**

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, **FINISH**, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, **FINISH**, **MUST**, **CAN**, and **NOT** at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

    **UNDERSTAND-neg., TEACHER-aff.**

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate’s Comprehension

**Able to understand some basic questions** comprehension of sign language produced by interviewer at a **slow** rate with **frequent** repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

<table>
<thead>
<tr>
<th>CANDIDATE:</th>
<th>NAME</th>
<th>RATING DATE:</th>
<th>DATE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INTERVIEWER:</td>
<td>NAME</td>
<td>RATER:</td>
<td>NAME</td>
</tr>
<tr>
<td>RATING:</td>
<td>No Functional Skills</td>
<td>(Considering both Function and Form)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. **Functional Range:**
   - Above Intermediate
   - At Intermediate
   - Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   - Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - X No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings:**
   - No Functional Skills (NFS)
   (considering both function and form)
   If Function NFS, only one possible final rating, NFS

4. **Linguistic Factors (Form):**

   **A. Candidate’s Vocabulary Knowledge**

   How broad?
   - know some basic signs
   - STUDENT, TEACH, MOTHER, BOOK
   - a few sign selection errors based on meaning:
     - SOME + TIME for SOMETIMES, GROW + UP for GROW-UP,
     - HAVE (poss.) + TO for HAVE-TO

   Overuse of
   - Ø initialized signs:

   - some fingerspelled words with standard signs:
   - LEARN, FINISH, REMEMBER, SCIENCE

   **B. & C. Candidate’s Production and C. Fluency**

   How clear?
   - some understandable responses
   - Rate slow

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.):
   - many
   - FATHER, SON, DAUGHTER, SCHOOL, HISTORY, WEEK, SUNDAY, #S; Fsp. not clear
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Very basic use of a few sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

   THERE-rt. HOUSE

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

   TEACHER-neg.

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate’s Comprehension

Able to sometimes comprehension of sign language produced by interviewer at a slow rate with very frequent repetition(s) and rephrasing(s).